

HERMES

Journal of Language and Communication in Business

Board of Referees

Barbara Ahrens	Anne Kankaanranta
Richard Alexander	Veronika Koller
Francesca Bargiela	Marion Krause
Mirjaliisa Charles	Pierre Lerat
Andrew Chesterman	Leena Louhiala-Salminen
Judy Delin	Valeria Molnár
Fabrice Desmarais	Catherine Nickerson
Birgitta Englund Dimitrova	Henning Nølke
Cathrine Fabricius-Hansen	Gina Poncini
Pedro Fuertes-Olivera	Daniel Prinsloo
Daniel Gile	Annely Rothkegel
Susanne Göpferich	Pernille Schnoor
Maurizio Gotti	Klaus Schubert
Rufus Gouws	Martin Stegu
Stefan Habscheid	Jeanne Strunck
Sandra Halverson	Eija Ventola
John Humbley	Hilkka Yli-Jokipii
Arnt Lykke Jakobsen	

Hermogenes:

I should like to know about Hermes.

Socrates:

I should imagine that the name Hermes has to do with speech, and signifies that he is the interpreter, or messenger, or thief, or liar, or bargainer; all that sort of thing has a great deal to do with language.

(Platon, Kratylos)

HERMES

Journal of Language and Communication in Business

49 – 2012

EDITORIAL BOARD

Helle Dam Jensen & Patrick Leroyer (Editors-in-Chief)
Anne Ellerup Nielsen & Christa Thomsen (Theme Editors)

EDITORIAL COMMITTEE

Mads Clausen
Helle Vrønning Dam
Helle Dam Jensen
Poul Erik Jørgensen
Patrick Leroyer
Irene Pollach

PUBLISHED BY

Department of Business Communication

Aarhus Universitet, Business and Social Sciences
Aarhus University, Business and Social Sciences
<http://hermesjournal.au.dk>

© HERMES 2012

HERMES er sat med Times Laserprint af Vibeke Vrang.

Udgives af Aarhus University, Business and Social Sciences.

Alle rettigheder forbeholdes.

Genoptryk af artikler kun med redaktionens tilladelse.

ISSN 0904-1699

Contents

<i>Anne Ellerup Nielsen & Christa Thomsen</i> CSR Communication – An Emerging Field. The Editors' Preface	7
THEMATIC SECTION	
CSR Communication	
ARTICLES	
<i>Francisca Farache</i> Scepticism in CSR Advertisements.....	9
<i>Thomas Kilian & Nadine Hennigs</i> Communicating Environmental and Ethical Performance: A Longitudinal Analysis of Annual Reports from 1998–2009.....	19
<i>Hen Ping Lee & Sherry J. Holladay</i> Promoting Corporate Philanthropic Efforts through Social Media.....	35
<i>Anne Ellerup Nielsen & Christa Thomsen</i> Corporate Social Responsibility (CSR) Management and Marketing Communication: Research Streams and Themes.....	49
OTHER ARTICLES	
<i>Sven Tarp</i> Three Hundred Years of Crisis in Economic Dictionaries and Encyclopedias.....	67
<i>Maria Dahm</i> Coming to Terms with Medical Terms – Exploring Insights from Native and Non-native English Speakers in Patient-physician Communication	79
<i>Iris Schrijver, Leona Van Vaerenbergh & Luuk Van Waes</i> An Exploratory Study of Transediting in Students' Translation Processes	99
<i>Birger Andersen</i> What Web Ads, Blurbs and Introductions Tell Potential Dictionary Buyers about Users, User Needs and Lexicographic Functions.....	119
REVIEWS	
<i>Claudia Böttger:</i> <i>Lost in Translation? An Analysis of the Role of English as the Lingua Franca of Multilingual Business Communication.</i> Hamburg: Verlag Dr. Kovac, 2007. (<i>Pedro A. Fuertes-Olivera</i>)	151
<i>Bodil Helder:</i> <i>Textual Analysis. An Approach to Analysing Professional Texts.</i> København: Samfundslitteratur, 2011. (<i>Floriana Popescu</i>)	155
<i>Jan Pedersen:</i> <i>Subtitling Norms for Television: An Exploration Focussing on Extralinguistic Cultural References</i> Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2011. (<i>Manuela Caniato</i>).....	161
Publications received	165